|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 5:77** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. De andere bestuurders, de algemene vergadering of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is omschrijven in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 5:76 bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de vennootschap gesloten overeenkomsten op.Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel [opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.](#_Amendement_392)Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van het bestuursorgaan of de algemene vergadering, zoals omschreven in de notulen of het verslag, waarvoor een strijdig belang zoals bedoeld in artikel 5:76, § 1, bestaat.§ 2. Onverminderd het recht voor de in de artikelen 2:44 en 2:46 genoemde personen om de nietigheid of opschorting van het bestuursbesluit te vorderen, kan de vennootschap de nietigheid vorderen van besluiten of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in dit artikel of artikel 5:76 bepaalde regels, indien de wederpartij bij die besluiten of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | § 1er. Les autres administrateurs, l'assemblée générale ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrivent, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 5:76 ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifient la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur est aussi l'actionnaire unique, il mentionne également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société.Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou [dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels.](#_Amendement_392_1)Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'organe d'administration ou de l'assemblée générale, telles que décrites dans le procès-verbal ou le rapport, pour lesquelles il existe un intérêt opposé tel que visé à l'article 5 :76, § 1. § 2. Sans préjudice du droit des personnes mentionnées aux articles 2:44 et 2:46 de demander la nullité ou la suspension de la décision de l'organe d'administration, la société peut demander la nullité des décisions prises ou des opérations accomplies en violation des règles prévues au présent article ou à l'article 5:76 si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| Ontwerp | Art. 5:77. § 1. De andere bestuurders, de algemene vergadering of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is omschrijven in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 5:76 bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de vennootschap gesloten overeenkomsten op. Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel in het jaarverslag of in het bijzonder stuk opgenomen. Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:72 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van het bestuursorgaan of de algemene vergadering, zoals omschreven in de notulen of het verslag, waarvoor een strijdig belang in de hierboven beschreven zin bestaat. § 2. Onverminderd het recht voor de in de artikelen 2:43 en 2:45 genoemde personen om de nietigheid of opschorting van het bestuursbesluit te vorderen, kan de vennootschap de nietigheid vorderen van besluiten of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in dit artikel of artikel 5:76 bepaalde regels, indien de wederpartij bij die besluiten of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | Art. 5:77. § 1er. Les autres administrateurs, l'assemblée générale ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrivent, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 5:76 ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifient la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur est aussi l'actionnaire unique, il inscrit également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société. Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou le document spécial. Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:72, le commissaire évalue dans une section séparée les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'organe d'administration ou de l'assemblée générale, telles que décrites dans le procès-verbal ou le rapport, pour lesquelles il existe un intérêt opposé au sens décrit ci-dessus. § 2. Sans préjudice du droit des personnes mentionnées aux articles 2:43 et 2:45 de demander la nullité ou la suspension de la décision de l'organe d'administration, la société peut demander la nullité des décisions prises ou des opérations accomplies en violation des règles prévues au présent article ou à l'article 5:76 si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| Voorontwerp | Art. 5:56. § 1. Met het oog op de publicatie ervan in het jaarverslag, of bij gebreke daarvan in een stuk dat het bestuursorgaan samen met de jaarrekening neerlegt, omschrijft de vergadering van de bestuurders, de algemene vergadering of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 5:55 bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de vennootschap gesloten overeenkomsten op. Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel in het jaarverslag of in het bijzonder stuk opgenomen. Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:69 bedoelde verslag omschrijft de commissaris, in een afzonderlijk hoofdstuk, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van het bestuursorgaan of de algemene vergadering waarvoor een strijdig belang in de hierboven beschreven zin bestaat. § 2. Beslissingen of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in dit artikel bepaalde regels zijn nietig, indien de wederpartij bij die beslissingen of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | Art. 5:56 § 1. En vue de leur publication dans le rapport de gestion ou, à défaut d'un tel rapport, dans un document que l'organe d'administration dépose en même temps que les comptes annuels, l'assemblée des administrateurs, l'assemblée générale ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrit, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 5:55 ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifie la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur est également l'actionnaire unique, il inscrit également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société. Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou le document spécial. Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:69, le commissaire décrit dans un chapitre séparé les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'organe d'administration ou de l'assemblée générale pour lesquelles il existe un intérêt opposé au sens décrit ci-dessus. § 2. Les décisions prises ou les opérations accomplies en violation des règles prévues au présent article sont frappées de nullité si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| MvT | Artikelen 5:76 – 5:78: Deze artikelen hernemen grotendeels de bestaande artikelen 259-261 en 264 W.Venn., met dien verstande dat wordt verduidelijkt hoe de belangenconflictregeling moet worden toegepast in elk van de mogelijke bestuursvormen. Voortaan geldt in elke besloten vennootschap een onthoudingsplicht voor de geconflicteerde bestuurder (artikel 5:55, § 1). Bovendien wordt komaf gemaakt met de in artikel 260 W.Venn. bedoelde lasthebber ad hoc: heeft de enige bestuurder, of hebben alle bestuurders, een belangenconflict, dan wordt de beslissing of de verrichting voorgelegd aan de algemene vergadering.In § 2 wordt verduidelijkt dat de in artikel 2:43 en 2:45 bedoelde personen de nietigheid of de opschorting van het bestuursbesluit kunnen vorderen. Anders dan de Raad van State voorstelt, lijkt het niet opportuun de kring van vorderingsgerechtigden ruimer te formuleren dan in deze artikelen. Alle andere aanpassingen zijn taalkundige of inhoudelijke verduidelijkingen. | Ces articles reprennent dans une très large mesure les articles 259-261 et 264 C. Soc. actuels, tout en clarifiant la manière dont la procédure de conflit d’intérêts doit être appliqué dans chacunes des formes d’administration possibles. Dans chaque société à responsabilité limitée, une obligation d’abstention s'applique désormais pour l’administrateur ayant un intérêt opposé (article 5:55, § 1er). Par ailleurs, il est mis fin au régime du mandataire ad hoc visé à l’article 260 C.Soc. : lorsque l’administrateur unique, ou lorsque tous les administrateurs ont un conflit d’intérêt, la décision ou l’opération est soumise à l’assemblée générale.Au § 2, il est précisé que les personnes visées aux articles 2:43 et 2:45 peuvent intenter l’action en nullité ou en suspension de la décision de l’organe d’administration. Contrairement à ce que propose le Conseil d’État, il ne paraît pas opportun de formuler de manière plus large le cercle des personnes qui peuvent intenter une action en nullité par rapport aux articles précités. Toutes les autres adaptations sont des précisions linguistiques ou de fond. |
| RvSt | 1. In paragraaf 1, eerste lid, dienen de woorden “omschrijft de vergadering van de bestuurders” vervangen te worden door de woorden “omschrijven de bestuurders”. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 11:10, eerste lid.2. Paragraaf 2 zou niet alleen moeten verwijzen naar de overtreding “van de in dit artikel bepaalde regels”, maar ook naar die van de regels die in het ontworpen artikel 5:55 vervat zijn.3. In paragraaf 2 zou duidelijker aangegeven moeten worden dat elke belanghebbende de nietigheid kan vorderen, vooral omdat de regel gewijzigd wordt ten opzichte van die van artikel 259, § 2, van het Wetboek van vennootschappen. | 1. Au paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots « l’assemblée des administrateurs » seront remplacés par les mots « les administrateurs ». La même observation vaut pour l’article 11:10, alinéa 1er, en projet.2. Le paragraphe 2 devrait viser non seulement la violation « des règles prévues au présent article » mais aussi de celles prévues à l’article 5:55 en projet.3. Le paragraphe 2 devrait indiquer plus clairement que tout intéressé peut agir en nullité dès lors surtout que la règle est modifiée par rapport à celle de l’article 259, § 2, du Code des sociétés . |
| Amendement 392 | In het voorgestelde artikel 5:77, § 1, tweede lid, de woorden “in het jaarverslag of in het bijzonder stuk opgenomen” vervangen door de woorden “opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.”VERANTWOORDINGDit amendement zorgt voor een eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geachtworden dezelfde regels te bevatten (Vgl. het ontworpen artikel9:8, § 1, tweede lid.) | Dans l’article 5:77, § 1er , alinéa 2, proposé, remplacer les mots “ou le document spécial” par les mots “ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels.”JUSTIFICATIONCet amendement a pour objet la rédaction uniforme de dispositions portant sur le même objet et contenant les mêmesrègles (cf. l’article en projet 9:8, § 1er, deuxième alinéa). |